

演藝 PERFORMING ARTS 嘉年華 CARNIVALS

主軸演出 @ 演奏廳 Core Programme @ Auditorium

DancingAndy and Artists

一舖清唱 Yat Po Singers

Endor by Drip Music

演戲家族 Actors' Family

Jazzical by Music Lab

香港演藝學院舞蹈學院 HKAPA School of Dance

31.7.2022 沙田大會堂 Sha Tin Town Hall

7.8.2022 荃灣大會堂 Tsuen Wan Town Hall

2pm - 5pm 免費入場 Free Admission

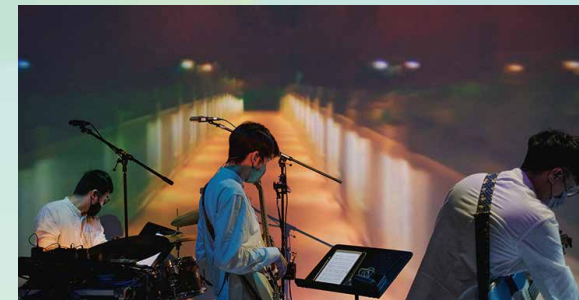
DancingAndy and Artists



一舖清唱 Yat Po Singers



Endor by Drip Music



演戲家族 Actors' Family



Jazzical by Music Lab



香港演藝學院舞蹈學院 HKAPA School of Dance



25-35 演藝嘉年華 延伸活動 @ 沙田大會堂
Performing Arts Carnivals Fringe Activities @ Sha Tin Town Hall
日期 Date : 31.7.2022 (星期日 Sunday)
時間 Time : 1pm - 6pm

文娛廳 Cultural Activities Hall

香港偶影藝術中心—傳統中國木偶皮影選段演出
Hong Kong Puppet and Shadow Art Center –
Hong Kong Puppet Show Excerpts

華夏音樂促進會—「名家樂聚音樂會」與名家對話巡迴展覽
Hua Xia Chinese Music Association –
Touring Concert : Interview with Music Maestro Touring Exhibition

展覽廳 Exhibition Gallery

一路青空—「遊樂·劇場」互動體驗
The Radiant Theatre – "PLAY Theatre" Interactive Experience

香港舞蹈團—「中國舞·民族情」舞蹈表演連互動工作坊
Hong Kong Dance Company –
Chinese Dance Performance cum Interactive Workshop

粵劇營運創新會—兒童折子戲連工作坊
The Cantonese Opera Advancement Association –
Children's Cantonese Opera Workshop

音樂室 Music Studio

音樂劇作—K-pop 舞蹈示範工作坊
Musical Trio – K-pop Dance Demonstration Workshop

大澳文化協會—「漁家漁家」音樂劇場
Tai O Cultural Association – "A Tale of a Harbour" Musical

舞蹈室 Dance Studio

東九文化中心—「走進東九」：光學追蹤系統互動體驗
East Kowloon Cultural Centre –
"Into the EKCC": Experiencing the Optical Tracking Camera System

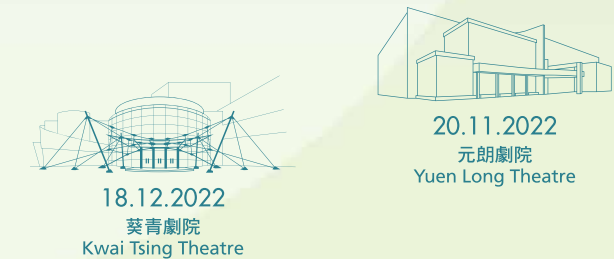
節目查詢 Programme enquiry :
2694 2560 www.lcsd.gov.hk/stth

節目如有更改，恕不另行通知。各項節目內容並不反映康樂及文化事務處的意見。
Programmes are subject to change without prior notice. The content of programmes
does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

25.35
PERFORMING ARTS 嘉年華
CARNIVALS

2022 年為香港特別行政區成立 25 周年，而在 1987 年開幕的沙田大會堂和屯門大會堂亦在這一年的迎來第 35 個演藝年。五個新界表演場地集合了一群演藝精英舉行五個嘉年華，在這個雙喜年為「我城·我家」發放愛與希望和歡笑。

2022 marks the 25th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. In the same year, the Sha Tin Town Hall and Tuen Mun Town Hall, both opened in 1987, step in their 35th year of the performing arts journey. For the occasion, five performance venues of the New Territories have gathered a troupe of quality artists to share love, hope and joy to **My Home My Place** in five carnivals.



DancingAndy
and Artists

《舞出·希望》

過去兩年香港經歷了一個不一樣的時空，在疫情下停擺的步伐中，我們開始反思生活的意義和生命的本質，在生活模式改變中尋找活著的真意！

《舞出·希望》透過原創的舞蹈和歌曲去詮釋香港人在疫情下衍生的心態和經歷的掙扎，從心而發、由身體去經歷和傳達，剖視生活中各種的改變對我們的衝擊和影響。

Dance With Hope

For the past couple of years, we have experienced a peculiar situation. Affected by the epidemic, we have started to contemplate the meaning of our lives and how to adapt to the altered living mode.

Original music, songs and choreography, created from our hearts and delivered through our bodies and voice, are to convey the struggles and change in the way of thinking we have experienced and impact on us since the day 'it appeared'! Hope is always there after crisis!

DancingAndy and Artists

由本港知名舞蹈家王廷琳，聯同本土音樂創作人及歌手 Music Soulmates 和專業舞者組成。成員在各自的領域中各展所長，並積極從事劇場創作及藝術教育工作。作品包括舞蹈劇場《別離別》、《身體的聲音》及單曲《幸運》。

Formed by Andy Wong, a renowned local dance artist, in collaboration with local musicians and singers Music Soulmates and professional dancers. They have been active in artistic creation and education. Past works include multimedia dance theatre *Separating From Separation*, *Body Voice* and EP song *Grateful*.

一舖清唱
Yat Po Singers

為你送上輕鬆愜意的無伴奏午後時光！

Enjoy a cozy afternoon of a cappella music!

一舖清唱以無伴奏合唱方式重新編排及演繹一系列悅耳動聽的樂曲及歌謠！當中包括：劇團原創無伴奏說唱劇場《維多利雅謠》的作品《香港有何手信》及《嬌與茶》、爵士樂代表作 *In the Mood*、經典廣東歌《為你鍾情》等。透過自然和諧的人聲合唱，讓觀眾感受無伴奏音樂的獨特魅力！

Yat Po Singers will bring a special A Cappella performance to everyone which includes *Hong Kong's Got Ho Ho Ho* and *Aunt Tea Time*, the original compositions from their renowned A Cappella theatre production *This Victoria Has No Secrets*, the popular jazz song *In the Mood* and the classical Cantonese song *I Do, I Do*. Let the natural harmony of vocal music take you on a journey to feel the unique charm of A Cappella!

無伴奏合唱藝術家 Artists:

陳智謙 Raoul Chan
劉兆康 Sam Lau
曾浩鋒 Ronald Tsang
黃健怡 Winky Wong*

一舖清唱 Yat Po Singers

香港首個專業無伴奏合唱劇團，現任藝術總監伍卓賢，助理藝術總監盧宜均。劇團專注創作原創作品，以推動無伴奏合唱藝術，開拓嶄新表演模式，致力培育創作人及表演藝術家，普及藝術教育。現為香港藝術發展局資助團體。

The first professional A Cappella choral theatre company in Hong Kong currently led by the Artistic Director, Ng Cheuk Yin and the Associate Artistic Director, Anna Lo. It focuses on producing and developing original works in order to promote A Cappella art and demonstrate the innovative interaction of music and theatre. It is financially supported by the Hong Kong Arts Development Council.

*「藝術人才培育計劃」由香港藝術發展局資助
The Artistic Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

Endor
by Drip Music

以電影音樂體驗形式，帶你來一場穿越香港大街小巷的即興之旅。

A visual journey of improvised music walks you through the streets and lanes of Hong Kong.

《遊手好閒》由本地爵士作曲家張駿豪策劃，結合影像騎師 VJ UPO 及由八位本地新生代創作歌手及爵士音樂人組成的 Endor，以「電影音樂體驗」的形式，帶領觀眾穿越香港的大街小巷。

旅途上不一定要緊貼路線、追追趕趕，影像騎師將會以超現實感的即時影像效果，加上音樂人騷靈的即興演出，為你帶來 30 分鐘的「脫軌時刻」。

Curated by Jazz Composer Teriver Cheung, *Daydreaming* is a cinematic music experience featuring Visual Jockey VJ UPO and Endor, a band formed by eight local uprising singer-songwriters and jazz musicians.

As a lounge, let's go for a walk in the streets and lanes in Hong Kong and embrace the "detour" by the surreal live effect of VJ and urban soulful jazz sound.

策劃/作曲/藝術總監 Curator/Composer/Artistic Director : 張駿豪 Teriver Cheung
音樂總監 Music Director : 李梓禾 Bowen Li
影像騎師 Visual Jockey : VJ UPO

音樂單位 Music Unit : Endor
主音/共同作曲及作詞 Vocal/Composers & Lyrics (#1 and #3): 木子 Lili Forest
主音 Vocal : 梁蔚藍 Rena Leung
長笛 Flute : 王子杰 Wong Tsz-kit
半音階口琴 Chromatic Harmonica : 黃駿彥 Jerry Wong
結他 Guitar : 朱殷政 Victor Chu
鋼琴 Piano : 李梓禾 Bowen Li
低音電結他 Bass : 梁俊軒 Leung Chun-hin
鼓 Drums : 陳衍光 Samuel Chan

第一及第三首樂曲的共同作曲家
Co-composers of the first and third music pieces

演戲家族
Actors' Family

音樂劇貫穿演戲家族經典的音樂劇原創歌曲，以繽紛的色彩及華麗的燈光，配以流動的空間和舞台視覺，為觀眾呈現香港百年城鄉發展。

The musical will run through the classic musical original songs of Actors' Family with colourful and stunning lighting, coupled with different space and stage effect, to present Hong Kong's century-old urban and rural development to the audience.

文本 Playwright : 張飛帆 Cheung Fei-fan
導演 Director : 李顯康 Li Wing-hong*
音樂總監 Music Director : 王樂行 Amos Wong
監製 Producer : 姚潤敏 Mandy Yiu
演員 Actors/Actresses : 張學良 Rick Cheung
李灝泓 Tony Li
歐陽豐彥 Freddy Au Yeung
林可嘉 Angela Lam
麥紫筠 Melodee Mak
黃曉霖 Shirley Wong

演戲家族為香港音樂劇旗艦劇團，於1991年成立，獲香港藝術發展局資助。本著以劇場為家、香港為本的精神，專注開拓本地原創粵語音樂劇，創作貼近群眾、反映社會面貌的作品，致力推動原創音樂劇發展。

Actors' Family, financially supported by the Hong Kong Arts Development Council, was established in 1991 by graduates of The Hong Kong Academy for Performing Arts. As Hong Kong's leading musical theatre company, it is committed to producing quality original Cantonese musicals, fostering local theatre development and enriching cultural lives in the city. It strives to produce musicals that reflect daily lives with the aim to engage audiences and promote theatre arts.

* 承蒙香港演藝學院批准參與是次製作
With the kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts

Jazzical
by Music Lab

古典爵士，共冶一爐
Where jazz and classical music interact and fuse

古典音樂經過了年月的洗禮，它獨一無二的美歷久不衰。如果把這些經典從舊瓶裡取出，放進新酒，在爵士語言下的碰撞，又會產生什麼樣的火花呢？Jazzical 改編耳熟能詳的古典音樂作品，賦予新的可能性，重塑你對音樂的想像。

Jazzical 由鋼琴家張貝芝領軍，以爵士風格改編並重新演繹多首耳熟能詳的經典古典樂曲，與 13 人編制的大樂隊，為德伏扎克交響曲《新世界》、德布西的《月光曲》、蕭邦的《幻想即興曲》等注入爵士和 fusion 因子，演出兼具靜謐、悠揚與澎湃。

Starting from the conventional, Jazzical modernises familiar tunes of classical music to new possibilities. Joyce Cheung leads her 13-piece ensemble, presenting a collection of familiar classical pieces fused with a jazz spirit. Jazzical brings in new perspectives for classical masterpieces by iconic composers including Mozart, Debussy, Chopin and Beethoven, etc., re-shaping your imagination towards classical music. The project features musicians from a range of backgrounds, takes inspiration from jazz and fusion, and promises an accessible, easy-listening experience.

鋼琴 Piano : 張貝芝 Joyce Cheung
低音結他 Bass : 曾浩威 Jackiz Tsang
鼓 Drum : 陳衍光 Samuel Chan
小提琴 Violin : 黎逸暉 Sean Lai
區駿熙 Samuel Au

中提琴 Viola : 鄭皓欣 Tiffany Cheng
大提琴 Cello : 陳駿軒 Bernard Chan
色士風 Saxophone : 蕭顯銓 Siu Hin-chuen
長笛 Flute : Sernande Floro
小號 Trumpet : 林章行 Oscar Lam
敲擊樂 Percussion : 樊麗華 Anna Fan
結他 Guitar : 潘志輝 Sam Po
朱殷政 Victor Chu
長號 Trombone : 唐正科 Ivan Tong

香港演藝學院舞蹈學院
HKAPA School of Dance

香港演藝學院舞蹈學院學生將為觀眾獻上不容錯過的現代芭蕾舞及維吾爾族舞蹈表演。

Students of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) School of Dance will present a not-to-be-missed dance works of contemporary ballet and Uyghur dances to the audience.

香港演藝學院舞蹈學院致力於確保我們的年輕舞蹈藝術家，在接受最高質素的舞蹈表演及編舞專業教育和訓練以外，同時幫助他們開拓對藝術和文化研究的興趣，讓他們明白舞蹈與周邊世界的關係，接觸有關舞蹈科學及科技的發展，裝備自己成為企業家，並能清晰而睿智地提倡舞蹈藝術。

HKAPA School of Dance is committed to ensuring that our young dance artists receive not only the highest quality professional education and training in Dance Performance and Choreography, but also develop a broader interest in the arts and cultural studies, appreciate the relationship of dance to the wider world around them, embrace developments in dance science and technology, equip with entrepreneurship, and be articulate and intelligent advocates for their art form.

25.35 演藝嘉年華 延伸活動 @ 荃灣大會堂
Performing Arts Carnivals Fringe Activities @ Tsuen Wan Town Hall
日期 Date : 7.8.2022 (星期日 Sunday)
時間 Time : 2pm - 6pm

文娛廳 Cultural Activities Hall

第一節 Session 1 (2pm)

廖寶珊紀念書院—管樂演奏
Liu Po Shan Memorial College – Wind Band Music Performance

保良局方樹福堂兒童及青少年發展中心—嘻哈舞及霹靂舞表演
Po Leung Kuk F.S.F.T. Children and Youth Development Centre – Hip Hop Dance and Break Dance Performance

香港青少年服務處賽馬會麗城綜合青少年服務中心—少數族裔舞蹈表演
Hong Kong Children & Youth Services Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre – Ethnic Minorities Dance Performance

第二節 Session 2 (3pm)

雲海藝術團—中國舞蹈表演
Yuen Hai Artiste Troupe – Chinese Dance Performance

香港圓玄中樂團—中樂演奏

Hong Kong Yuen Yuen Chinese Orchestra – Chinese Orchestral Music Performance

第三節 Session 3 (4pm)

荃灣文藝康樂協進會—合唱團演出及粵曲演唱
Tsuen Wan Culture & Recreation Co-ordinating Association – Choir Performance and Cantonese Operatic Songs Performance

第四節 Session 4 (5pm)

明日藝術教育機構—故事劇場《童話王國》
Ming Ri Institute For Arts Education – Children Theatre

· 免費門票於活動當日每節表演開始前一小時於荃灣大會堂地下詢問處派發，每人每節限取門票最多2張，門票數量有限，先到先得，派完即止。
Free tickets will be distributed at the enquiry counter at G/F Foyer of Tsuen Wan Town Hall on the event day, 1 hour before each session starts, on a first-come, first-served basis (while stock lasts). Each person is entitled to a maximum of 2 tickets of each session.

· 憑票免費入場，不設劃位，先到先得。
Free admission by ticket and free seating on a first-come, first-served basis.

· 持票人士如未能於指定場次開場後5分鐘內進場，其門票將會失效，並由候補人士補上。
Tickets will become invalid if the holder fails to admit within 5 minutes after the session begins. The seat will be released to standby patron.

展覽館 Exhibition Gallery

東九文化中心—「走進東九」：光學追蹤系統互動體驗
East Kowloon Cultural Centre – "Into the EKCC": Experiencing the Optical Tracking Camera System

節目查詢 Programme enquiry :
☎ 4620 8676

免費工作坊門票於活動當日派發，詳情容後公佈。
Free workshop tickets will be distributed on the event day. Details will be announced later.

節目查詢 Programme enquiry :
☎ 2408 2378 www.lcsd.gov.hk/tw/tw

資料由表演團體提供
Information provided by the arts groups

節目如有更改，恕不另行通知。各項節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
Programmes are subject to change without prior notice. The content of programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

如有任何爭議，康樂及文化事務署保留最終決定權。
In the event of any dispute, the Leisure and Cultural Services Department's decision shall be final and conclusive.